

Winston Churchill



世 界 大 战 丛 书

丘吉尔 第二次世界大战回忆录 09

战胜意大利

〔英国〕温斯顿·丘吉尔 著
寿韶峰 译

北京时代华文书局

世界大战丛书

丘吉尔
第二次世界大战回忆录 09

战胜意大利

〔英国〕温斯顿·丘吉尔 著
寿韶峰 译

北京时代华文书局

图书在版编目（CIP）数据

第二次世界大战回忆录 .09, 战胜意大利 / (英) 温斯顿·丘吉尔著;

寿韶峰译. —北京: 北京时代华文书局, 2017.7

ISBN 978-7-5699-1647-8

I. ①第… II. ①温… ②寿… III. ①丘吉尔 (Churchill, Winston Leonard Spencer 1874-1965) —回忆录②第二次世界大战—史料 IV. ① K835.167=5② K152

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 137106 号

第二次世界大战回忆录 09: 战胜意大利

DIERCI SHIJIE DAZHAN HUIYILU 09: ZHANSHENG YIDALI

著 者 | [英国] 温斯顿·丘吉尔

译 者 | 寿韶峰

出 版 人 | 王训海

选题策划 | 梁明德 邵鹏军

责任编辑 | 周连杰

装帧设计 | 格林文化

责任印制 | 刘 银 誉 敬

出版发行 | 北京时代华文书局 <http://www.bjsdsj.com.cn>

北京市东城区安定门外大街 136 号皇城国际大厦 A 座 8 楼

邮编: 100011 电话: 010-64267955 64267677

印 刷 | 北京京都六环印刷厂 010-89591957

(如发现印装质量问题, 请与印刷厂联系调换)

开 本 | 710mm×1000mm 1/16 印 张 | 28 字 数 | 377 千字

版 次 | 2017 年 8 月第 1 版 印 次 | 2017 年 8 月第 1 次印刷

书 号 | ISBN 978-7-5699-1647-8

定 价 | 62.00 元

版权所有, 侵权必究

本书铭言



战争时：坚毅

失败时：不屈

胜利时：宽容

和平时：友善

致 谢

我应再次向协助我完成前几卷的各位好友致谢，他们是：陆军中将亨利·波纳尔爵士、艾伦海军准将、迪金上校、丹尼斯·凯利先生和伍德先生。对于审阅过原稿并提出意见的许多其他人士，我也表示谢意。

我很感激空军元帅盖伊·加罗德爵士在提供有关空军方面的资料时提供的帮助。

伊斯梅勋爵以及我的其他朋友曾持续给予我帮助。

承蒙英王陛下政府准予复制某些官方文件的本文，此类文件的王家版权法定属于英王陛下政府文书局局长所有，特此致谢。遵照英王陛下政府的要求，为了保密起见，本卷中所刊载的某些电文，曾由我根据原意加以改写。这些更动，并未改变其原有的含义或实质。

罗斯福财物保管理事会允许在本卷中引用总统的一些电文，还有其他好友同意发表其私人信件，均一并致谢。

温斯顿·斯宾塞·丘吉尔

序 言

在第四卷《命运的关键》中，我叙述了在1942年冬及1943年春，我们的命运有了决定性的好转。第五卷《紧缩包围圈》^[1]记载了自1943年6月至1944年6月这一年的斗争。由于我们掌握了制海权，制服了德国潜艇，并日益加强了空中优势，西方盟国终于攻克了西西里岛，对意大利发动了进攻，结果墨索里尼被推翻了，意大利倒向我们一边。希特勒和他所占领的周围国家被孤立起来，加之俄国又从东方大举进攻，这就更使他们完全陷入包围之中。与此同时，日本也被迫采取守势，再也无法保住它所侵占的大片领土了。

现在，联合国家面临的危险已不再是失败，而是僵持的局面。摆在它们面前的艰巨任务是攻入这两个侵略国家的本土，从它们的魔爪下解放被征服的人民。英国和美国于夏季在魁北克和华盛顿开会，11月，三个主要盟国在德黑兰开会，毅然面对这个世界性的问题。我们的目标、我们为共同事业贡献一切的决心是一致的，但在方法和侧重点方面，难免存在严重分歧。因为这三个伙伴在考虑需要作出的决定时，很自然地是站在不同的角度。我现在要叙述的，就是在所有重大问题上，我们是如何达成协议的。这就一直要讲到罗马的解放和英美两国横跨英吉利海峡攻入诺曼底半岛的前夕。

我还是采用前几卷中所用的方法。我的打算不过是从英国的首相兼国防大臣的角度为历史提供史料。我在当时而不是事后写的指令、电报和备忘录，就是使我得以实现上述目的的踏脚石。有人建议，对上述大部分文件所作的答复，也应该收集进来。但我感觉这一卷

更加需要紧凑和精选。现在已经可以看出，要写完全部历史，还需要撰写最后的一卷。所以，对于那些感到他们的见解没有在本书中充分表现出来的人士，我只好表示歉意了。

本卷记载的事件自发生至今已七年有余。国际关系有了许多变化。过去的同伴之间产生了深刻的裂痕。新的、或许是更加浓密的乌云又在聚拢中。昔日的敌人成了朋友，甚至盟友。在这种情况下，本卷引用的电文、备忘录和会议报告中所包含的某些情绪和词句，可能会使其他国家的读者感到不快。对此，我只能提醒他们：这些文件具有历史的价值，而且我们当时是进行着一场残酷的、可怕的战争。人们在生死攸关的战斗中，对于想把自己置于死地的敌人，总不会婉言相待吧。另一方面，如果把对当时的敌国使用的一切刺耳的话改得柔和一些，那就不能表现真实的图景了。时间和事实将治愈一切伤痛。

温斯顿·斯宾塞·丘吉尔

于肯特郡，韦斯特汉，

恰特韦尔庄园

1951年9月1日

纳粹德国是如何陷入孤立无援和
被围困的境地的

目 录

第一章	在瓜达尔卡纳尔岛和新几内亚的制海权·····	1
第二章	占领西西里岛 1943 年 7 月及 8 月 ·····	23
第三章	垮台的墨索里尼·····	42
第四章	向西去啊! 人造港·····	67
第五章	魁北克会议:“四分仪”·····	79
第六章	意大利要停止战争·····	98
第七章	向意大利发起攻击。再一次来到白宫·····	119
第八章	萨勒诺战役。返航·····	146
第九章	为国内事务的奔波·····	165
第十章	与戴高乐将军的对立关系·····	185
第十一章	四分五裂的轴心国 1943 年秋季 ·····	201
第十二章	与胜利失之交臂的岛屿·····	218
第十三章	希特勒的“神秘武器” ·····	245
第十四章	相持不下的第三战场·····	260
第十五章	北极运输船队恢复航行·····	277
第十六章	莫斯科举行的外长会议·····	299
第十七章	三国会议的实现。最高统帅的抉择·····	322
附 录		
一	略语表·····	345
二	密码代号表·····	347

三	首相以个人名义发出的备忘录和电报	
	1943 年 6 月—1944 年 5 月	349
四	英国、盟国和中立国因遭受敌人袭击	
	每月损失的船舶数量.....	424
五	德国和意大利部队部署简况（1943 年 9 月 8 日）	425
六	各部大臣名单（1943 年 6 月—1944 年 5 月）.....	430

第一章 在瓜达尔卡纳尔岛和新几内亚的制海权

制海权——解放地中海——与德国潜艇一战到底——大西洋战役在战争中的重要作用——召开大西洋护航会议——针对德国潜艇关键性的作战和胜利——空中掩护对我们商船队的保护作用——高潮发生在1943年4月——让人高兴的间歇——新武器——装有通气管的潜艇——回过头来看太平洋战争——争夺新几内亚的战役——所罗门群岛——瓜达尔卡纳尔岛——战功显赫——我们帮助美国所作的努力——终结日本的进攻——在新几内亚日本战败——局面发生了改变

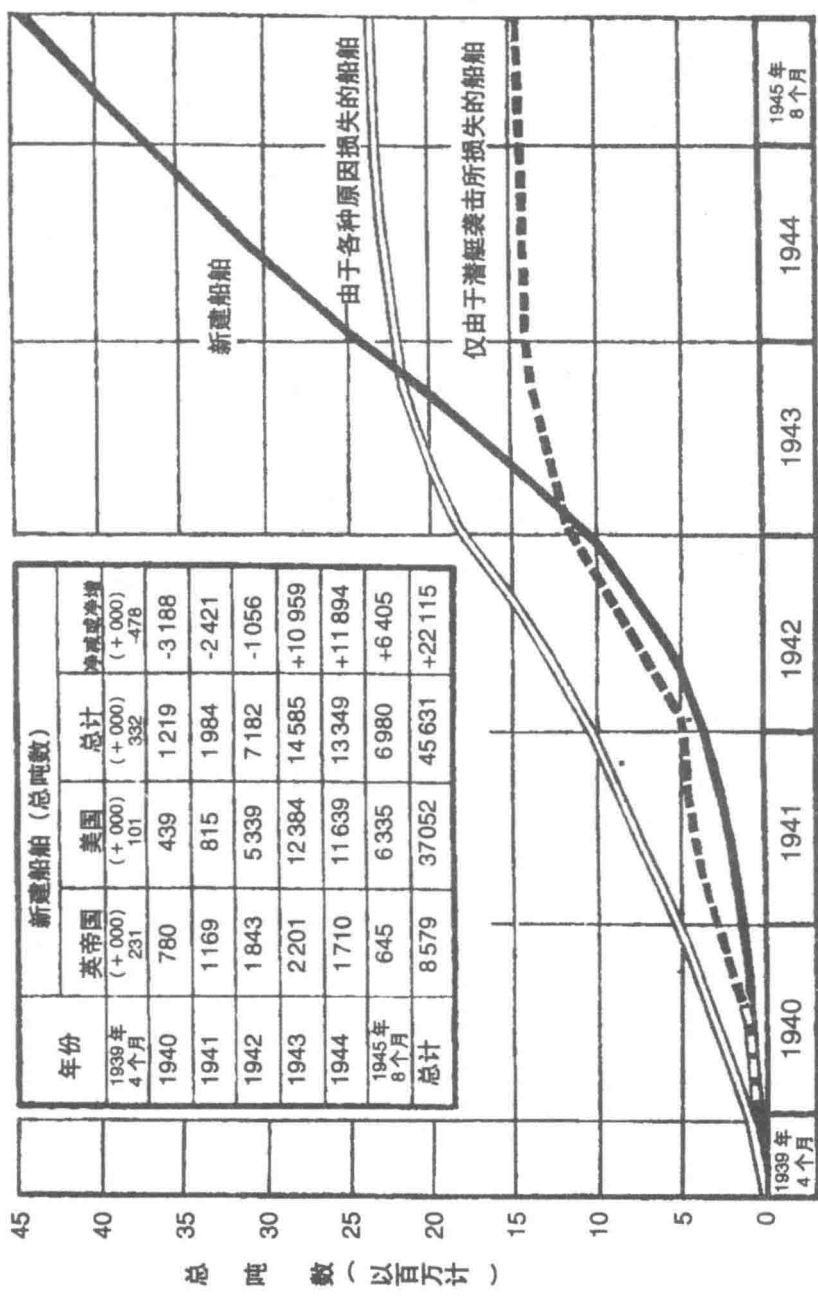
在欧洲和亚洲的入侵者，不得已都采取了防守的策略，这是我们在前几卷结尾时说的。由于1943年2月的斯大林格勒战役，俄国形势出现了转变。同年的5月间，我们杀死或者虏获了所有在非洲大陆上的德国和意大利的官兵。1942年，美国在珊瑚海和中途岛取得了胜利，阻止了日本在太平洋上的继续侵占。入侵的危机再也不会影响到澳大利亚和新西兰了。自此以后，英美经过长时间谋划的进攻，将会成为在欧洲的轴心国唯一的等待。美国拥有一个庞大的陆军，每过一个月，他们的力量和素质就会增长一次。如果没有一个有利于西方盟国的重要转折点，那么西方盟国将不可能直接摧毁希特勒占领的欧洲，决定战争的结局。1943年，英美拥有很大的优势，因为英美拥有海洋水面和水下的“制海权”。“制海权”——这是个新词——指海军和空军适

时地交错在一起的联合兵力。1943年5月以后，我们将横跨大西洋的生命线掌握在自己手中，德国的潜艇也被我们击退。这都是因为有了制海权，我们才可以实行大规模的水上和陆地作战计划，解放欧洲。当希特勒控制欧洲大部分地区的时候，苏俄只能靠自己的力量对抗他的残余兵力。

在地中海这个地方，德国的潜艇也被控制住。即将参加西西里岛战役和意大利战役的军队正在会师，现在，他们可以横跨海域向希特勒在欧洲的下腹部发起进攻。另外，英国的主要航道也是地中海。我们的护航队可以直接到达埃及、印度和澳大利亚，因为北非地区已经彻底摆脱了轴心国的掌控；直布罗陀海峡到苏伊士运河这条河道，被我们沿途占领基地上的海军和空军保护着。这样就不用航行绕过好望角的曲折路线，那么我们不管是在时间、力量上，还是在吨位上都受到严重损失的局面，终于要结束了。每一批去往中东的运输船队，平均下来，都节省了45天的时间，这样，我们海上运输的能力得到了很大的提高。

* * *

我已经讲过了，战争开始的前两年，英国独自面对德国潜艇、磁性水雷以及海上袭击舰所进行的战斗。由于日本偷袭了美国的珍珠港，美国选择了和我们共同作战，这是很重大的事情，也是我们日夜期盼的。但是，刚开始合作时，这好像使我们在海上的损失变大了。在1940我们损失了400万吨的商船，而1944年我们损失的比400万吨还要多。盟国船只的数量有所增加是在1942年美国成为我们的盟国之后，虽然在数量上增加了，但是被击沉的船只却高达800万吨。1942年年底的时候，我们建造船只的数量远远赶不上被德军击毁的数量。那时，美国数量巨大的造船计划是我们所有期盼和规划的依托。据1943年的统计数显示，新建造船只数的统计曲线在快速上升，损失船只数的统计



1939—1945年同盟国商船增加和损失的数量
(1600吨以上)

曲线在慢慢下降。同年年底前，我们新造的船只数已经超过在各种情况下损失的船只数，而在这一年的第二季度，德军潜艇的补给速度已将赶不上它的损毁速度。大西洋上被击沉的德军潜艇数量将远远超过盟军商船被击沉的数量，这样的局面在不久之后就会出现。然而，发生这样的事情，需要经历长时间的艰苦奋战。

* * *

在整个战役中，大西洋战役一直起着至关重要的作用。我们会时时刻刻牢记，大西洋战争的结果会对发生在其他地方的海上、陆上或者空中的所有状况，产生决定性的作用。就算我们忙于其他事情时，我们也会观察着大西洋战局的变化，心情随着它的变化时而充满希望时而焦躁不安。通常人们在非常烦闷、经常遭受挫折、总发生意外和长时间的劳苦工作的情况下，遇上一些出乎意料或者带有一些戏剧性的事情时，就会有一种精神一振的感觉。但是，那些参加反潜艇战斗的水兵和空军的生活，总是一成不变而又充满焦虑，他们的生活是枯燥的，没有激动人心的时刻可以为之添彩。他们面对的情况变幻无常、危机四伏，即将出现的危机也许会为他们带来荣耀，也许会为他们带来死亡。对于他们来说，一点也不能放松戒备。遇难者的功业永远被掩埋掉，但是他们许多勇敢的行为和那些无法想象的意志顽强的丰功伟绩都被记载下来。我们商船上的海员们也表现了他们高贵的品行，尤其是在以打败德国潜艇为目标的战争中展现了他们的手足之情。

* * *

我们对作战指挥部的内部进行了重要的调动。1942年10月，海军上将安德鲁·坎宁安爵士接到命令返回国家，他以前是我国驻华盛

顿海军代表团团长，他将指挥参加“火炬”作战计划的盟国海军。海军上将帕希·诺布尔爵士带着关于德国潜艇的问题和丰富的知识去了华盛顿，他的职位由海军上将马克斯·赫顿爵士接替，马克斯·赫顿爵士将以前在英国潜艇的作战活动中展现过他的才能。德比大厦是利物浦西部海口的总部，1941年初以来，帕希·诺布尔爵士一直都在德比大厦，他在那里指挥着大西洋的战役。空军中将斯莱赛于1943年2月被任命为空军海防总队的总司令。事实表明，这些任命都是正确的。

我们的第一个重要目标就是打败德国潜艇，这已经在卡萨布兰卡会议上宣布了。1943年3月，海军上将金在华盛顿召开大西洋护航会议，其目的是将盟军所有的力量都投入到大西洋的战斗中。不过这样的制度并不意味着在指挥方面是完全一致的。我们和美国各个阶级之间有着密切的联系，虽然两个国家对这个问题会运用不同的方法去解决，但是最高阶层之间是和谐的。我们有空军海防总队这样的机构，但是美国没有。在英国或者是说在整个大西洋上都需要帮助的地区，有一个单独的司令部，它可以通过空军海防总队对空军的行动进行指挥。这样的话，灵活性就被发挥到极致。空军编队可以快速从一个安全的区域转移到一个危险的区域，而且美国也常常支援司令部。而在华盛顿，是由一些叫作“沿海前哨战”的附属司令部发出指令，这些附属司令部可以自己做主，比较独立，并且每个司令部都装备了一定数量的飞机。

* * *

冬季风暴的来临，虽然使德国潜艇暂停了对我们的攻击，但也使我们的护航船损失严重。当冬季风暴平息之后，也就是1943年的2月，敌人潜艇在北大西洋聚集，而且数量越来越多。尽管德国将军邓尼茨上将所拥有的作战潜艇损失惨重，但是在1943年刚开始的时候，他拥有的潜艇数居然达到了212艘。同年的3月，100多艘潜艇经常在

海上时隐时现，由于这样的情况出现，我们面对三五成群的德国潜艇时，再也不能运用以前那个改变航线的巧妙办法来甩掉他们。护航队只有运用自身海军和空军的联合力量，才能解决这个问题。在世界各个地区被击毁的船只的重量，在那个月里差不多达到 70 万吨。

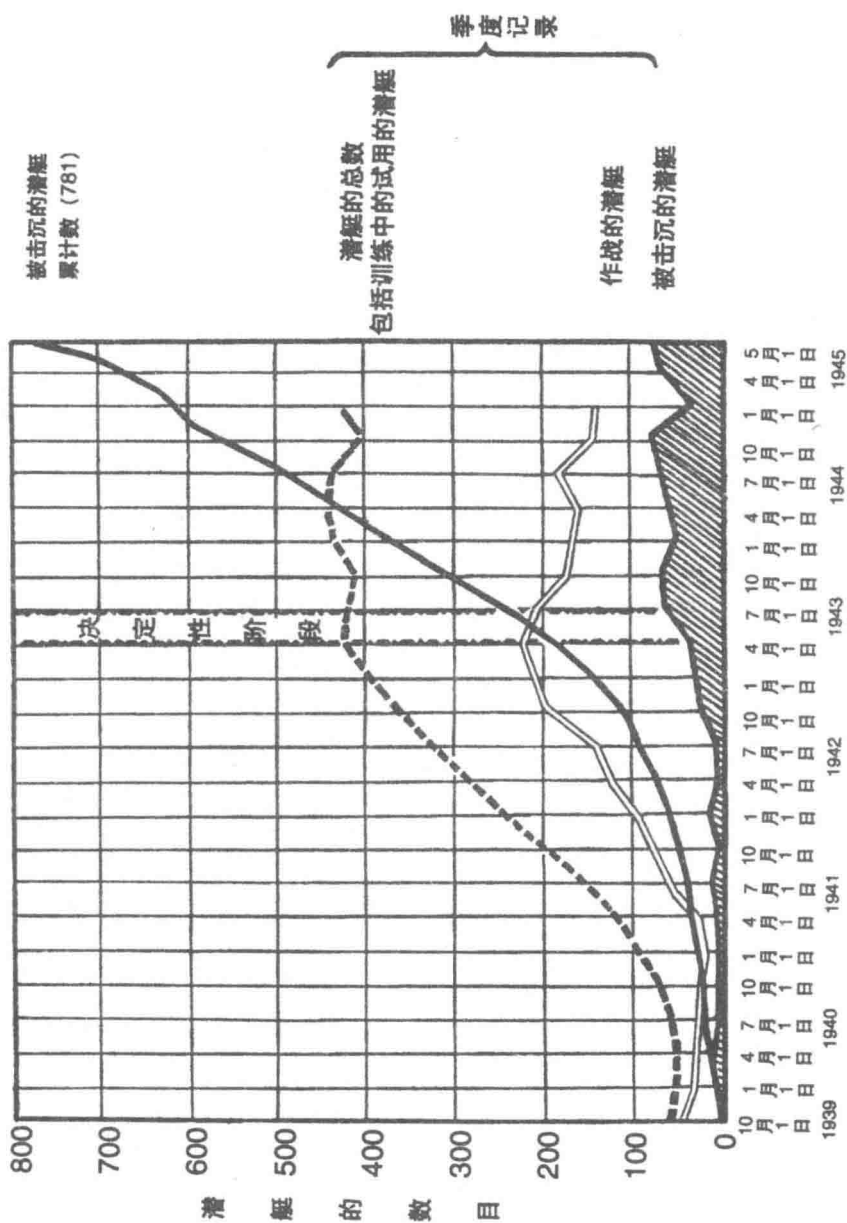
迫于这些压力，我们在华盛顿进行了讨论，之后，达成一项新的协议，英国和加拿大要对沿北大西洋驶往英国的运输船队进行全面保护。分别设在利物浦和哈利法克斯的两个海空司令部，联合指挥了我们与德国潜艇的决战，并且最终打赢了。利物浦的司令部由一名英国海军上将负责，哈利法克斯的司令部由一名加拿大海军上将负责。从此之后，美国还是负责驶往地中海的商船队和他们自己的运兵船只的保护工作，大西洋上的所有保护工作，就由英国和加拿大的船舰队负责。在空军方面，英国、加拿大和美国的空军全部遵照在利物浦和哈利法克斯的联合司令部的常规要求。

目前，驻扎在纽芬兰和冰岛基地的远程“解放者”式飞机中队，填补了格陵兰东南面的北大西洋航空领域的空缺。在 4 月时候，飞机沿着整条航线穿行，因为它要在白天实行掩护计划。结伴而行的德国潜艇被逼无奈下只好潜伏在海底，但是藏在海底的他们还会经常性的受到攻击。我们用来对付德国袭击舰的，是运输船队上的护航机和护航舰。目前，我们不需要得到任何的保护，因为我们的力量足够强盛，可以组成一群群单独的小舰队，就像骑兵师那样的行动。我盼望这件事很久了。

* * *

“硫化氢”盲目轰炸器在这段时间起了很大的作用，这种武器我们在第四卷^①讲到过。我们轰炸机司令部拿出一些盲目轰炸器，交给空

① 参照第四卷。——原注（在原书的第 251 页——译注）



1939—1945, 由盛转衰的德国潜艇队